

Protocolo entre SENASICA y APHIS para reconocer la irradiación como medida fitosanitaria equivalente a otras medidas.

Considerando:

Que los Estados Unidos y México han aceptado y avalado el contenido de la NIMF No. 18 "Directrices para la aplicación de irradiación como medida fitosanitaria" .

Que ambas Dependencias suscribieron el 25 de abril del 2006 el Plan de Trabajo para un Acuerdo General de Equivalencia que establece los requisitos necesarios para permitir el comercio bilateral de productos tratados con irradiación, como medida fitosanitaria y que este documento fue reconfirmado mediante nuevas firmas en el mes de septiembre del 2008.

Que tanto los Estados Unidos como México han armonizado su regulación nacional con la NIMF 18 y cuentan con las respectivas regulaciones que permiten utilizar la irradiación como tratamiento fitosanitario, para la importación, exportación y movilización nacional de productos agrícolas.

Protocol between SENASICA and APHIS for the Recognition of Irradiation as Equivalent to other Phytosanitary Measures.

Consider:

The U.S. and Mexico accept and endorse the content of ISPM No. 18, "Guidelines for the Use of Irradiation as a Phytosanitary Measure"

Both agencies signed the Framework Equivalency Work Plan (FEWP) on April 25, 2006, as a work plan for a general equivalence agreement that established the necessary requirements to allow bilateral trade of products treated with irradiation as a phytosanitary measure. The FEWP was reconfirmed through new signatures during the month of September 2008.

The U.S. and Mexico have harmonized their respective domestic regulation with ISPM 18 and have their own regulations that allow the use of irradiation as a phytosanitary treatment for the importation, exportation, and domestic movement of agricultural products.

1



Que los Estados Unidos publicaron las regulaciones que autorizan el uso de la irradiación como medida fitosanitaria en el Federal el 23 de octubre del 2002, "Irradiación como Tratamiento Fitosanitario para la importación de Frutas y Vegetales". esta regulación subsecuentemente formo parte de 7 CFR 305 y 319, fue revisada y publicada el 27 de enero del 2006 bajo la regulación "Tratamientos para Frutas y Vegetales".

Que para el caso de México se ha publicado en el Diario Oficial de la Federación el 8 de agosto la NOM-022-FITO-1995, Requisitos y especificaciones que deben cumplir las personas morales para la prestación de servicios de tratamientos fitosanitarios.

Que Los Estados Unidos y México firmaron en octubre del 2007 el Plan de Trabajo Operacional que establece de manera general las características y especificaciones para la aprobación de las instalaciones de tratamiento, la aplicación de los tratamientos fitosanitarios, dispositivos de seguridad y documentación.

Que actualmente México y Estados Unidos tienen regulaciones vigentes que permiten el ingreso de algunos productos vegetales mediante la aplicación de un tratamiento fitosanitario a base de bromuro de metilo (BrM), agua caliente (hidrotérmico), aire caliente forzado, vapor caliente o frío para mitigar el riesgo de plagas, o en su defecto, cuando los productos vegetales proceden de áreas libres de plagas reconocidas conforme a la normativa internacional y nacional de cada país.

The United States published its regulations governing the use of irradiation as a phytosanitary measure in the Federal Register, on Oct. 23, 2002, "Irradiation as Phytosanitary Treatment of Imported Fruit and Vegetables". The regulations which subsequently became part of 7 CFR 305 and 319 were later revised and published on January 27, 2006, under "Treatments for Fruits and Vegetables".

Mexico published in the Official Gazette of the Federation, on August 8, 2005, NOM 022-FITO-1995, which provided requirements and specifications for individuals interested in providing phytosanitary treatment services.

The U.S. and Mexico signed, in Oct. 2007, the operational work plan that establishes in a general manner the characteristics and specifications for approval of treatment facilities, use of phytosanitary treatments, safety mechanisms, and documentation.

Mexico and the U. S. have regulations that allow the entry of some plant products under approved phytosanitary treatments, including methyl bromide (MB) treatment, hot water treatment, forced hot-air, vapor heat, or cold treatment to mitigate pest risk when the products do not originate from areas free of pests as recognized in accordance with the international and domestic regulation of each country.

Acuerdan:

Para las plagas que la irradiación esta aprobada como tratamiento fitosanitario, ambas partes acuerdan lo siguiente:

1. Aceptar la irradiación como tratamiento fitosanitario equivalente a cualquier tratamiento fitosanitario que ya se encuentre en una regulación del país importador para permitir el ingreso de un determinado producto vegetal, cuando la (s) plaga (s) objetivo sea (n) la (s) misma (s).
2. Aceptar la irradiación como medida fitosanitaria equivalente al requisito de área libre de plagas reconocida oficialmente por el país importador para permitir el ingreso de un determinado producto vegetal, cuando la (s) plaga (s) objetivo sea (n) la (s) misma (s).
3. Elaborar los Adenda al Plan de Trabajo Operativo para cada producto vegetal que ya esté autorizado bajo cualquiera de los dos supuestos anteriores, que contengan los aspectos específicos para el uso de la irradiación por producto.

Por SENASICA/DGSV


Javier Trujillo Arriaga
Director General

Fecha:

21 de octubre, 2009

Concur:

For the pest that irradiation is approved for as a phytosanitary treatment, both parties agree on the following.

1. Accept irradiation as a phytosanitary treatment equivalent to other phytosanitary treatments that are recognized in an importation regulation to allow the entry of plant product commodities when the target pest(s) is/ are the same.
2. Accept irradiation as a phytosanitary measure equivalent to the requirement of pest free area officially recognized by the importing country to allow the entry of a certain plant product when the target pest(s) is/are the same.
3. Develop addendum to the operational work plan for each plant product that is already authorized entry under any of the above two circumstances, which will have the additional commodity-specific requirements for the use of irradiation.

By APHIS/PPQ


Alan S. Green
Executive Director

Date:

10/21/09